

临床医学语言学

序

李宇明

每种职业，都有其特殊的工作性质，并与其他职业、其他人群形成特殊的社会关系。特殊的工作性质和特殊的社会关系，常伴生出职业的特殊用语和特殊的语言表达方式。例如，农民说话，张口多是关于土地、庄稼的词语，常用农谚农谣；军人开谈，即使不谈论军事，也喜欢使用武器、战争等军事用语。生意人忌“折本”，把“猪舌头”说成“猪赚头”；养蚕人忌“瘟”，将“温度计”说成“晴雨表”。偷窃团伙，隐蔽于地下活动，常用黑话交际，如把“一”叫“平头”、“二”叫“挖工”、“三”叫“横川”、“四”叫“侧目”、“五”叫“缺丑”、“六”叫“断大”、“七”叫“皂底”、“八”叫“分头”、“九”叫“未丸”、“十”叫“田心”等等。

这种因职业及其它社会因素而形成的特殊用语和特殊语言表达方式，社会语言学称之为语言的“社会变体”，或者比照“地域方言”称之为“社会方言”。我国对社会方言的研究相当不够，是一个亟待加强的学术领域。

临床医护人员是一个重要的职业群体，临床医护语言是一种重要的社会方言，研究这一社会方言，既具有重要的学术价值，又具有很强的应用价值。

医学用语有很多值得研究的特点。就其词汇而言，许多都有书面语和口语两种形式。如：

感冒～冻着了 疟疾～打摆子 腹泻～拉肚子 输液～打吊针
处方～药单子 肺结核～痨病 手术～开刀

就词汇的来源看，有的是继承古代书面语或古代医学用语，如“颅腔”、“房事”、“经络”等；有的是外来词，如“盘尼西林”、“休克”、“伽马刀”、“X光”、“CT扫描”等，其中“盘尼西林”是纯音译，后来改作纯意译的“青霉素”，“休克”是音兼意译，“伽马刀”是音加意译，“X光”、“CT扫描”干脆在汉字中夹用外文字母。这些外来词几乎代表了汉语向外语借词的所有方式。医学用语从一个方面反映了汉语词汇的构成层次和构成方式，反映了医学的发展史和中外科学文化的交流史。同时，也可以为医学词语的规范化提供科学依据，例如“X光”、“CT扫描”这种外文和汉文夹杂的形式，就是一种值得从规范的角度进行研究的現象。

临床医护人员是文化素养和社会地位很高的群体，担负着向人民进行健康教育、防治疾病和发展医学科学的神圣使命。提高临床医护人员的语言修养，无疑有助于树立医护群体的社会形象，有助于改善医患关系，减少医疗事故，提高医疗水平。

但是，对于临床医护人员的语言问题研究很少，这不能不说是语言学的一个遗憾，也是临床医学的一个缺憾。大约是三年前，一个很偶然的機會，我认识了李永生同志，记得他当时很认真地告诉我，想研究临床医护人员的语言，我立即表示支持。他从事医学的教学与管理工作，对语言学也有兴趣，正适合进行这方面的研究。之后，他一边攻读教育学的硕士学位，一边思考医护人员的语言问题，不时有论文发表，并得到了医学教育界的好评。

天道酬勤，经过多年努力，他撰写出了《临床医学语言艺术》。现在，还散发着墨香的书稿就在我的案头。永生嘱我作序，我异常高兴，他的孜孜不倦的钻研精神令我感动。这部

书内容很全面很实用，有深厚的实践基础，有真知灼见的思考，相信对于社会语言学研究，对于提高临床医护人员的语言修养都是很有意义的。

当然，任何研究一开始都不可能做得十全十美，书稿中语言学的内容稍嫌薄弱，可以进一步琢磨推敲的地方也还有一些。这些不足，我相信永生一定会在今后的研究中给以弥补。研究医学语言，需要语言学专家和医学专家联袂合作，因此，欢迎有更多的医学工作者和语言学工作者，加入这一研究行列，大家共同来建造医学语言学的摩天大厦。